

Franckesche Stiftungen zu Halle

Kebētos Thēbairu Pinax

Cebes <Philosophus>

Lipsiae, A.C.N. MDCCLXXIII.

VD18 13042769

Caput XVII. Die Thiere werden genannt Unwissenheit und Irrthum, Betrübniß, Weheklagen, Geitz, Unmäßigkeit, und dergleichen, über welche er nun herrschet. So machet ihn auch die aufgesetzte Krone in ...

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-196772



ἀρεταί, ὥσπερ τὰς νενίκηκός τας 13. τὰς μεγίστας
ἀγῶνας. Ε. καὶ ποίους ἀγῶνας νενίκηκεν αὐτός;
ἐφην ἐγώ. Π. τὰς μεγίστας, ἐφη, καὶ τὰ μέγιστα
θηρία, ἃ πρότερον αὐτὸν κατήδιε, 14. καὶ ἐκό-
λαζε, 15. καὶ ἐποίησεν δῶλον. 16. ταῦτα πάντα
νενίκηκε, καὶ ἀπέρριψεν 17. ἀφ' ἑαυτοῦ, καὶ κε-
κράτηκεν ἑαυτῷ. 18. ὥστε ἐκεῖνα νῦν τέτω δαλευ-
σι. Καθάπερ ἔστος ἐκείνοις πρότερον. 19.

CAPVT XVII.

Die Thiere werden genannt Unwissenheit und
Irrthum, Betrübniß, Weheklagen, Weis, Un-
mäßigkeit, und dergleichen, über welche er nun
herrschet. So machet ihn auch die aufgesetzte
Krone in sich selbst recht glücklich. Darauf füh-
ren ihn die Tugenden wieder dahin, wo er herge-
kommen war, und zeigen ihm die Unglückseligkeit
derer, die den Lastern unterworfen sind, weil sie
den Weg nicht finden können, sich loszumachen.

Ε. ποῖα

Aor. 2. Coni. 13. νικῶ, ich überwinde, Praet. Part. μέ-
γιστος ἀγών, der größte Kampf. νικῶν τὰς μεγίστας ἀγῶνας,
in den größten Kämpfen siegen. 14. κατήδιω, ich fress-
se auf, Imperf. 15. κολάζω, ich peinige, quäle. 16. ποιεῖν
δῶλον, zum Knechte machen, Imperf. contr. 17. ἀπορί-
πτω, ich werfe weg, 3 Sing. Aor. I. Ind. Aθ. 18. κρα-
τεῖν ἑαυτῷ, sein eigener Herr seyn, Perf. Ind. 19. ἔ-
δαλευσε, gleichwie dieser Mensch jenen Thieren erst ge-
dient hat.

D



Β ποῖα λέγεις τὰυτα τὰ θηρία; πάνυ γὰρ
Β. ἐπιποθῶ ἀκῶσαι. 1. Π. πρῶτον μὲν, ἔφη,
 τὴν ἄγνοιαν, καὶ τὸν πλάνον. ἢ ἔδοκεῖ σοι θηρία
 τὰυτα εἶναι; **Ξ**. καὶ πονηρά γε, 2. ἔφην ἐγώ.
 Π. εἶτα τὴν λύπην, καὶ τὸν ὀδυρμόν, 3. καὶ τὴν
 φιλαργυρίαν, καὶ τὴν ἀκρασίαν, καὶ τὴν λοιπὴν
 ἅπασαν κακίαν 4. Πάντων τούτων κρατεῖ, 5. καὶ
 ἔκρατεῖται, 6. ὥσπερ τὸ πρότερον. * **Ξ**. ὦ κα-
 λῶν ἔργων, ἔφην ἐγώ, καὶ καλλίστης νίκης. 7.
 ἀλλ' ἐκείνο ἔτι μοι εἰπὲ, 8. τίς ἡ δύναμις τῶ σε-
 φάν, ὃ ἔφης σεφανεῖσθαι αὐτόν; 9. Π. εὐδαι-
 μονική, 10. ὦ νεανίσκε. ὁ γὰρ σεφανεῖς 11.
 ταύτῃ τῇ δυνάμει εὐδαίμων γίγνεται, καὶ μακά-
 ριος, 12. καὶ οὐκ ἔχει ἐν ἐτέροις τὰς ἐλπίδας τῆς
 εὐδαιμονίας, ἀλλ' ἐν ἑαυτῷ. **Ξ**. ὡς καλὸν τὸ νί-
 κημα 13. λέγεις. ὅταν δὲ σεφανεθῇ, τί ποιεῖ,
 ἢ ποῦ βαδίζει; 14. Π. ἄγσω αὐτὸν ὑπολαβῶ-
 σαι

1. Ich möchte es herzlich gerne hören. 2. es sind
 allerdings böse Thiere. 3. ὁ ὀδυρμός, das Winseln, We-
 heklagen. 4. ἡ λοιπὴ πᾶσα κακία, alle übrige Bosheit.
 5. κρατεῖν πάντων, über alles herrschen. 6. κρατεῖσθαι,
 beherrscht werden. * (κατὰ) τὸ πρότερον (διάστημα χρόνου,
 vorher. 7. ὦ καλῶν ἔργων, o der herrlichen Thaten,
 und wird χρῆμα darunter verstanden. καλλίστη νίκη, der
 schönste Sieg. 8. dieses sage mir noch, Aor. 2. Imper.
 9. τῷ σεφάνῳ σεφανεῖσθαι, mit einer Krone gekrönt wor-
 den. 10. eine glückselig machende Kraft. 11. Aor. 1.
 Part. Pass. 12. er wird überaus glückselig. 13. ein
 schöner Sieg. 14. wo gehet er hin? Dorice für πῶ.
 15.



σαι 15. αἱ ἀρεταὶ πρὸς τὸν τόπον ἐκείνον, ὅθεν
ἦλθε πρότερον, 16. καὶ δεικνύσιν αὐτῷ τὰς ἐκεῖ
διατρίβοντας, 17. ὡς κακῶς καὶ ἀθλίως ζῶ-
σι, 18. καὶ ὡς ναυαγῶσιν 19. ἐν τῷ βίῳ, καὶ
πλανῶνται, καὶ ἀγονταὶ κατακεκρατημένοι, 20.
ὥσπερ ὑπὸ πολεμίων· 21. οἱ μὲν ὑπ' ἀκρασίας.
οἱ δὲ ὑπ' ἀλαζονείας· 22. οἱ δὲ ὑπὸ Φιλαργυ-
ρίας· ἕτεροι δὲ ὑπὸ κενοδοξίας. 23. οἱ δὲ ὑφ' ἐτέ-
ρων κακῶν. ἐξ ὧν ὃ δύνανται ἐκλύσαι ἑαυτοὺς τῶν
δεινῶν, 24. οἷς δέδενται, 25. ὥστε σωθῆναι, καὶ
ἀφικέσθαι 26. ᾧδε. ἀλλὰ ταράττονται 27. διὰ
παντὸς τῆ βίης. Τῆτο δὲ πάχουσι, διὰ το μὴ δύ-
νασθαι αὐτοὺς τὴν ἐνθάδε 28. ὁδὸν εὐρεῖν. ἐπελά-
θοντο 29. γὰρ τὸ παρὰ τῆ δαιμονίᾳ πρόστα-
γμα. 30. Εἰ ὁρθῶς μοι δοκεῖς λέγειν. 31.

D 2

CAPVT

15. ὑπολαμβάνω, ich umfasse, Nom. Plur. Aor. 2. Partic.
16. wo er erst hergekommen war. 17. διατρίβει ἐκεῖ, er
hält sich daselbst auf. 18. κακῶς καὶ ἀθλίως ζῶν, übel
und elend leben. 19. ναυαγῶ, ich leide Schiffbruch
20. als Ueberwundene, κατακρατέω, ich überwinde,
Praet. Part. Pass. 21. πολέμιος, ein Feind. 22. ἀλαζο-
νεία, die Hoffart. 23. ἡ κενοδοξία, der Ehrgeiz, da man
nach eitelster Ehre trachtet. 24. ἐκλύσαι ἑαυτὸν τῶν δεινῶν,
sich selbst von den Beschwerlichkeiten losmachen, Aor. 1.
Infin. 25. von welchen sie gefangen gehalten werden,
3 Plur. Praet. Pass. δέω, ich binde. 26. Aor. 2. Infin.
Med von ἀφικέσθαι, ich komme herzu. 27. ταράσσω,
und ἀττω, ich verwirre, beunruhige. 28. von dannen,
von dort heraus den Weg finden, Aor. 2. Infin.
29. ἐπιλανθάνω, ich vergesse dabey, Aor. 2. Med. 30. τὸ
πρόσταγμα,